Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oznajmił Mojżesz w obecności całej społeczności Izraela słowa tej pieśni po jej koniec: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem, w obecności całej wspólnoty Izraela, Mojżesz przekazał słowa całej tej pieśni: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz przemówił do uszu całego zgromadzenia Izraela słowami tej pieśni aż do końca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mówił Mojżesz w uszach wszystkiego zgromadzenia Izraelskiego słowa tej pieśni, aż jej dokończył. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówił Mojżesz, gdy słyszało wszystko zgromadzenie Izraelskie, słowa pieśni tej i aż do końca wyprawił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Mojżesz wygłosił do uszu całej społeczności Izraela wszystkie słowa tej pieśni |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przemówił Mojżesz do całego zgromadzenia izraelskiego słowami całej tej pieśni: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem przemówił Mojżesz do całego zgromadzenia Izraela wszystkimi słowami tej pieśni: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Mojżesz wygłosił wobec całego zgromadzenia Izraela wszystkie słowa tej pieśni: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wypowiedział Mojżesz do uszu całego zgromadzenia Izraela wszystkie słowa tej pieśni aż do końca: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze wygłosił słowa tej pieśni przed całą społecznością Jisraela, do samego końca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Мойсей в уха всього ізраїльського збору слова цієї пісні до самого кінця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Mojżesz, w uszy całego zgromadzenia synów Israela, wypowiedział do końca słowa tej pieśni: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Mojżesz wyrzekł do uszu całego zboru Izraela słowa tej pieśni aż do końca: |